Conseil d'Etat
Législation
12 NOV 1969
Transmis à M.
Coordination

C

MTL.

L.10.902/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, le 29 septembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi "majorant le taux des pensions des invalides militaires du temps de paix et de leurs ayants cause", a donné le 13 octobre 1969 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 29e september 1969 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot verhoging van het bedrag van de pensioenen van de militaire invaliden van vredestijd en van hun rechtverkrijgenden", heeft de 13e oktober 1969 het volgend advies gegeven :

C. E.
12 X 1969
COORD.

Article 1er, § 2.

L'exposé des motifs précise que le chiffre qui ne pourra être dépassé est celui qui est prévu en vertu des lois coordonnées sur les pensions de réparation "pour une pension de même pourcentage ou de même nature". Cette précision devrait être ajoutée dans le texte du projet. A cette fin, il est proposé d'insérer entre les mots "pensions prévues" et les mots "en faveur des militaires ..." les mots "pour une même invalidité".

Article 2.

Cet article concerne les pensions des veuves et des orphelins.

Au § 1er, les orphelins ne sont pas mentionnés bien que, conformément à l'article 19 des lois coordonnées sur les pensions militaires, ils bénéficient d'une pension égale à celle de la veuve et que, dès lors, les majorations prévues en faveur de ces dernières leur sont applicables de plein droit. Il est donc proposé de rédiger comme suit le début du § 1er :

"§ 1er. Le taux unique des pensions accordées en vertu des articles 13, I, a, 19 et 20 des lois coordonnées sur les pensions militaires aux veuves non remariées et aux orphelins des militaires ...".

.../...

§ 2.

Il y a lieu de remplacer les mots "en vertu de l'article 13, I, b" par les mots "en vertu des articles 13, I, b, 19 et 20".

Article 3.

Les lois coordonées sur les pensions militaires font usage, à propos des ascendants, du mot "allocation" et non du mot "pension". Par contre, les législations plus récentes et notamment les lois coordonnées sur les pensions de réparation, la loi du 15 mars 1954 sur les pensions des victimes civiles, les lois des 26 juillet 1952 et 9 mars 1953, font usage du mot "pension" à propos des ascendants. Il serait préférable d'adopter ce dernier terme, le mot "allocation" étant réservé à des avantages complémentaires octroyés en considération de certaines situations particulières.

Article 5.

Le mot "mesures" devrait être remplacé par le mot "majorations".

Artikel 1, § 2.

De memorie van toelichting zegt dat niet overschreden mag worden, het cijfer dat krachtens de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen bepaald is "voor een pensioen van hetzelfde percentage of van dezelfde aard". Die verduidelijking zou ook in de tekst van het ontwerp moeten worden opgenomen. Te dien einde wordt voorgesteld de woorden "voor een zelfde invaliditeit" in te voegen tussen de woorden "van de pensioenen" en de woorden "ingesteld ten voordele van de militaire ...".

Artikel 2.

Dit artikel heeft betrekking op de pensioenen van weduwen en wezen.

In § 1 zijn de wezen niet vermeld ofschoon zij, overeenkomstig artikel 19 van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen, een pensioen genieten dat gelijk is aan het pensioen van de weduwe, zodat de ten gunste van die weduwen bepaalde verhogingen ook van rechtswege voor hen moeten gelden. Derhalve wordt voorgesteld § 1 als volgt te beginnen :

"§ 1. Het enig bedrag van de pensioenen, krachtens de artikelen 13, I, a, 19 en 20 van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen toegekend aan de niet hertrouwde weduwen en aan de wezen van de militairen ...".

.../...

§ 2.

Men vervange de woorden "krachtens artikel 13, I, b" door de woorden "krachtens de artikelen 13, I, b, 19 en 20".

Artikel 3.

De gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen werken, waar het de bloedverwanten in de opgaande lijn betreft, met het woord "tegemoetkoming" en niet met het woord "pensioen". Meer recente wetten en inzonderheid de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen, de wet van 15 maart 1954 op de pensioenen voor burgerlijke slachtoffers, de wetten van 26 juli 1952 en 9 maart 1953, werken met het woord "pensioen" waar het bloedverwanten in de opgaande lijn betreft. Het ware verkieslijk laatstgenoemde term te gebruiken en het woord "tegemoetkoming" alleen te gebruiken voor bijkomende voordelen die worden verleend op grond van sommige bijzondere toestanden.

Artikel 5.

Dit artikel zou als volgt moeten worden gelezen :

"Artikel 5.-

De verhogingen, bedoeld in de artikelen 1 tot 4, gaan in op 1 oktober 1969".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	G.VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J.MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G.CISELET,	staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	G.ARONSTEIN,	assesseurs de la section de législation,	
	F.RIGAUX,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M.JACQUEMIJN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.J.P.HAESAERT, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.P.HAESAERT, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

s.) M.JACQUEMIJN. (s.) G.VAN BUNNEN.